



Reunión Plenaria de las Comisiones **SONORA-ARIZONA Y ARIZONA-MÉXICO**

**“Impulsando el Desarrollo Turístico
en las Regiones de Sonora y Arizona”**

*Committee Action Items
Líneas de Acción de Comites*



2, 3, y 4 de Diciembre de 2004 Álamos, Sonora.

Sonora
Vamos Por Soluciones



Reunión Plenaria de las Comisiones SONORA-ARIZONA Y ARIZONA-MÉXICO

"Impulsando el Desarrollo Turístico
en las Regiones de Sonora y Arizona"

INDICE / TABLE OF CONTENTS

ADMINISTRACION DE EMERGENCIAS EMERGENCY MANAGMENT	3
AGRONEGOCIOS AGRIBUSINESS	5
ARTE Y CULTURA ART & CULTURE	7
ASUNTOS FRONTERIZOS BORDER ISSUES	9
ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES	11
BIENES RAICES REAL ESTATE	13
DESARROLLO ECONOMICO, INDUSTRIA Y COMERICO INDUSTRY, COMMERCE & ECONOMIC DEVELOPMENT	15
ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE ENVIRONMENT	19
EDUCACION EDUCATION	21
SERVICIOS DE SALUD HEALTH SERVICES	23
TRANSPORTE TRANSPORTATION	25
TURISMO TOURISM	27

LÍNEAS DE ACCIÓN DE COMITÉ COMMITTEE ACTION ITEMS

2,3 y 4 de Diciembre de 2004 Álamos, Sonora.



ADMINISTRACION DE EMERGENCIAS

LINEAS DE ACCION

El Comité *Ad Hoc* de Administración de Emergencias continuará con la tercera etapa de capacitación a los cuerpos de primera respuesta binacionales, del sector privado y del público, en las siguientes áreas: bioterrorismo, atención a materiales peligrosos, incendios y seguridad pública; incluyendo, ejercicios binacionales.

Fecha de cumplimiento: Junio, 2005

El Comité *Ad Hoc* de Administración de Emergencias preparará un plan de amortiguamiento de aquellas infraestructuras críticas a lo largo de la frontera; a la vez que se concluye el Atlas de Riesgo del Estado de Sonora.

Fecha de Cumplimiento: Diciembre, 2005

El Comité *Ad Hoc* de Administración de Emergencias buscará fuentes alternativas de financiamiento, nacionales e internacionales, para la adquisición de equipo estandarizado para la atención de las emergencias.

Fecha de Cumplimiento: Diciembre, 2005.

El Comité *Ad Hoc* de Administración de Emergencias se compromete a vincular a la Asociación Internacional de Bomberos (*IAFF, como indican sus siglas en inglés*) con el Patronato de Bomberos de Sonora con el propósito de avanzar en las relaciones internacionales y de mutuo apoyo.

Fecha de Cumplimiento: Junio, 2005



EMERGENCY MANAGEMENT AD-HOC COMMITTEE

Action Items

The Emergency Management Ad-Hoc Committee will continue with the third phase of binational first responders training, including the public and private sector, in the following areas: bioterrorism, hazardous materials, fire and public safety, with possible forthcoming binational exercise drills.

Completion date: June 2005

The Emergency Management Ad-Hoc Committee will prepare a critical infrastructure buffer zone protection plan along the border, once the Sonora risk and vulnerability assessment is completed.

Completion date: December 2005

The Emergency Management Ad-Hoc Committee will seek alternative national and international funding for first responder standard equipment acquisition.

Completion date: December 2005

The Emergency Management Ad-Hoc Committee is committed to initiating dialog between the International Association of Fire Fighters and the State of Sonora Fire Fighters Association to further international relations and mutual aid.

Completion date: June 2005



AGRONEGOCIOS / AGRIBUSINESS

Líneas de Acción

AGRICULTURA:

Línea de Acción #1:

Representantes de los Departamentos de agricultura estatal y federal y productores de Arizona y Sonora se reunirán el 12 de enero del 2005 en Nogales, Arizona, para formar el Comité Binacional de Sanidad Vegetal e iniciar programa de actividades.

Responsables por Sonora Ing. Alejandro Elías Calles G. y por Arizona Mr. John Caravetta

Línea de Acción #2:

La Fundación Produce Sonora organizará un Taller sobre Oportunidades de Negocios Agropecuarios en Sonora que se celebrará en Ciudad Obregón, durante el mes de Marzo del 2005.

Responsable Lic. Marco Antonio Molina Rodríguez

GANADERÍA:

Línea de Acción #1:

Durante la tercera semana de enero del 2005 se reunirán todas las partes interesadas en San Luis, para revisar y aprobar el diseño de los corrales para cruce de ganado en el Puerto de Entrada #2 de San Luis.

Responsables por Arizona Mr. John Hunt y por Sonora Lic. Jorge Luis Molina Elías

Línea de Acción #2:

Los departamentos de agricultura y ganadería de Arizona y Sonora solicitarán a sus respectivas autoridades federales que mejoren y acorten el proceso para las revisiones de salud animal y respondan oportunamente. El Comité de Agronegocios sugiere a los gobernadores de ambos estados se dirijan al C. Secretario de Agricultura de los Estados Unidos, solicitándole se agilicen las revisiones y decisiones sobre asuntos de salud animal.

Responsable por Arizona Mr. John Hunt y por Sonora Lic. Jorge Luis Molina Elías



AGRONEGOCIOS / AGRIBUSINESS

Action Items

AGRICULTURE:

Action Item #1:

Representatives from the state and federal Agriculture Departments and the industry from Arizona and Sonora, will meet on January 12, 2005 in Nogales, Arizona, to form the Binational Plant Health Committee and initiate program activities.

Responsible parties: Mr. John Caravetta for Arizona and Ing. Alejandro Elías Calles G. for Sonora

Action Item #2:

Fundación Produce Sonora will organize a Workshop on Agribusiness Opportunities in Sonora to be held in Ciudad Obregón, during the month of March, 2005.

Responsible party: Lic. Marco Antonio Molina Rodríguez

LIVESTOCK:

Action Item #1:

A meeting of all interested parties will be held in San Luis during the 3rd week of January 2005, to review and approve the pen design for crossing cattle at the proposed San Luis #2 Port of Entry.

Responsible parties: For Arizona Mr. John Hunt and, for Sonora, Lic. Jorge Luis Molina Elías

Action Item #2:

The Departments of Agriculture of Sonora and Arizona will work with their federal counterparts to improve and shorten the process of conducting animal health reviews and providing feedback. The agribusiness committee suggests the governors of both states send a letter to the U.S. Secretary of Agriculture urging that reviews and decisions on animal health issues be expedited.

Responsible parties: For Arizona Mr. John Hunt and for Sonora, Lic. Jorge Luis Molina Elías



ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE

Líneas de acción

- 1.- Para el 14 de febrero de 2005 se realizará la reunión binacional de Arte y Cultura en Nogales Sonora, con la participación de los representantes de Arte y Cultura y de universidades de la región norte de Sonora y sur de Arizona.
- 2.- Completar la encuesta de eventos culturales y artísticos que se programan y organizan en ambos estados. Esta encuesta facilitará la planeación de actividades que se realicen entre Sonora y Arizona.
- 3.- Propiciar la participación de promotores culturales sonorenses en la conferencia nacional sobre arte especial en Phoenix Arizona en septiembre de 2005.
- 4.- Apoyar proyectos artísticos y culturales de intercambio, que se llevan a cabo entre los dos estados, tales como:
 - La exhibición de artistas sonorenses en la Universidad de Arizona en el mes de enero de 2005.
 - La exhibición y venta de arte mexicano en Puerto Peñasco y Phoenix, que organiza el Tecnológico de Monterrey, la cual se realizará durante los meses de abril y mayo de 2005.
 - Propiciar la participación de artistas de Arizona en el festival "Dr. Alfonso Ortiz Tirado".
 - Realizar acciones conjuntas para la preservación de las misiones en Sonora y Arizona, como es el caso de la Misión de Caborca.
 - Promover y difundir otras actividades artísticas y culturales que se presentaron al comité de Arte y Cultura.



ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE

Action Items

1. On February 14, 2005, a Binational Arts and Culture meeting will be held in Nogales, Sonora with the participation of representatives of Arts and Culture and of universities of Northern Sonora and Southern Arizona. The survey will facilitate the planning of activities between Sonora and Arizona.
2. To complete a Cultural Exchange Survey with information on cultural exchange activities. This survey will facilitate the planning of activities between Sonora and Arizona.
3. To facilitate the attendance of administrators of art projects for people with disabilities to the national conference to be held in Phoenix, AZ in September 2005.
4. To develop a plan of artistic and cultural exchange projects currently under way between the two states such as:
 - Exhibit of Sonoran artists at University of Arizona in January 2005.
 - Exhibit and arts sale in Puerto Peñasco and Phoenix in April and May 2005
 - Arizona performances at the Alfonso Ortiz Tirado Festival in January 2005 in Alamos, Sonora.
 - Promotion of preservation of missions in Sonora and Arizona including mission in Caborca, Sonora.
 - Other activities developed by committee partners.



ASUNTOS FRONTERIZOS / BORDER ISSUES COMMITTEE

Líneas de Acción

Cumplimiento de líneas de acción establecidas en la plenaria Junio 2004 en Phoenix.

Línea de acción

Organizar y promover, entre cada plenaria, por lo menos un foro público en Sonora y otro en Arizona, para transmitir información de programas de los 3 niveles de gobierno de ambos países, cuyos temas sean asuntos de interés para las comunidades fronterizas, invitando a los sectores público y privado a expresar abiertamente sus inquietudes, para así proporcionar retroalimentación a las instancias de gobierno involucradas, así como a los comités con ingerencia en el asunto.

Logro

Del 3 al 5 de Noviembre del presente, se organizó el foro Programa US-VISIT en las ciudades de Nogales, Sonora, San Luis, Tucson, y Douglas, Arizona, contando con la participación de 135 representantes de los sectores público, privado, y medios informativos, de ambos lados de la frontera, donde directivos de US-VISIT provenientes de la ciudad de Washington, presentaron los pormenores y las ventajas de este nuevo programa.

Líneas de acción establecidas durante la presente plenaria

Primera: El Comité de Asuntos Fronterizos tiene como objetivo organizar, previo a la próxima plenaria, dos foros binacionales en las comunidades de Agua Prieta/Douglas (Febrero 2005) y Sonoyta/Lukeville (Abril-Mayo 2005). El tema principal será la expansión de dichos cruces fronterizos.

Segunda: De los resultados de estos dos foros, nuestro comité prepara un reporte a turnarse a las dependencias de gobierno y comités respectivos, a más tardar el 30 de Mayo de 2005.



ASUNTOS FRONTERIZOS / BORDER ISSUES COMMITTEE

Action Items

Accomplishment of Action Items established at the Phoenix June 2004 plenary

Action Item

Organize and promote, between plenaries, at least one public forum in Sonora and one in Arizona, to present information of programs from the three levels of government of both countries, that are of interest to border communities, inviting both the private and public sectors to openly express concerns and opinions, that will allow our committee to provide feedback to the appropriate government agencies as well as other committees with interest in the topic.

Accomplishment

From November 3rd to the 5th, 2004, the US-VISIT Program public forum was conducted in Nogales, Sonora, and San Luis, Tucson, and Douglas, Arizona, with the participation of 135 private and public sector and media representatives from both sides of the border, where US-VISIT officials from Washington, DC shared the details and advantages of this new program.

Action Items established at this plenary

First: Organize prior to the next plenary, two binational public forums in Agua Prieta/Douglas (February 2005) and Sonoyta/Lukeville (April-May 2005). The main topic of these forums will be the expansion of these ports of entry.

Second: From the results of these forums, the Border Issues Committee will prepare a report to submit to the appropriate government agencies and committees by May-30-2005.



ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS / FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES

1. Líneas de acción conjuntas entre los Comités de Bienes Raíces y Asuntos Financieros, Legales y de Negocios, para lo cual solicitamos al Gobernador Bours su apoyo para:
 - ♦ Presentar la propuesta para que la ley de profesiones del Estado de Sonora se modifique para crear la figura del técnico inmobiliario. Asimismo, modificar la ley que crea el registro de agentes inmobiliarios para efectos de incluir en dicha ley, la figura de técnico inmobiliario, haciendo obligatorio el registro de dichos técnicos para efectos de que puedan ejercer sus actividades en transacciones inmobiliarias.
 - ♦ Presentar la propuesta para que se modifique el código penal del Estado de Sonora, en las figuras de abuso de confianza y fraude, para que se incluyan dentro de dichos delitos los denominados delitos patrimoniales.
 - ♦ La reedición del “Manual de Bienes Inmuebles para el Extranjero en México”, para utilizarse como parte del programa de educación continua de agentes inmobiliarios.
2. Línea de acción para el Comité de Asuntos Financieros, Legales y de Negocios:
 - En virtud de la cada vez mayor participación de empresas financieras extranjeras en el mercado residencial turístico en nuestro estado, buscar la estandarización de dichas operaciones para eventualmente llegar a la burzatilización de carteras derivadas. Las acciones del National Law Center de manera conjunta con nuestros comités y con la activa participación de ICRESON, tienden a facilitar la burzatilización ú otro tipo de financiamiento estructurado, en un plazo corto .



ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS / FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES

Action Items

1. Joint action items agreed upon by both the Ad Hoc Real Estate Committee and the Financial, Business & Legal Services Committees, for which we request the support of Governor Bours:

- ◆ To submit a proposal to amend the State of Sonora's Law of Professions so as to include a new classification entitled "técnico inmobiliario," or "real estate technician." Likewise, to amend the Sonoran law to create a registry of real estate agents so as to include in that law the classification of "técnico inmobiliario," and the requirement that all "técnicos inmobiliarios" must be properly registered before they may engage in real estate transactions.
- ◆ To submit a proposal to amend the Sonoran Criminal Code as regards its provisions dealing with fraud and fiduciary violations, to include real estate offenses among such felonies.
- ◆ To update the "Real Estate Investors' Manual", so as to use it as part of the continuing education program for real estate technicians.

2. Action items for the Financial, Business & Legal Services Committee:

- In view of the increasing participation of foreign financial institutions in the Sonoran tourist residential market, to pursue the standardization of such transactions to facilitate a secondary market based on the loans generated by such sales. The joint efforts of the National Law Center with our committees, and the active participation of ICRESON, tend to facilitate secondary markets and other forms of structured finance in the short run.



BIENES RAICES / AD HOC REAL ESTATE COMMITTEE

Líneas de Acción

1. Identificar un contraparte Sonorense y presentar una petición para crear un comité homologo en Sonora que tendrá la obligación de participar en asuntos relacionados a bienes raíces.
2. Coordinar con desarrolladores Sonorenses para crear un proceso rápido de autorizaciones de subdivisiones inmobiliarias y el repartimiento de Reportes Públicos de Arizona de dichas subdivisiones.
3. Iniciar la distribución estatal en Arizona y Sonora del folleto “Buying Property in Mexico” que se constituyo por el comité de Bienes Raíces de la Comisión Arizona –México.
4. Iniciar la accesibilidad electrónica del folleto por medio de la pagina de internet del AMC referente a la sección de bienes raíces.
5. Recomendar una conexión electrónica del registro de agentes Sonorenses a la página de internet del Departamento de Bienes Raíces de Arizona.



BIENES RAICES / AD HOC REAL ESTATE COMMITTEE

Action Items

1. To identify a Sonoran counterpart to the Ad Hoc Real Estate Committee and to request the creation of a Sonoran Real Estate Committee and bi-lateral participation.
2. To coordinate with Sonoran developers to create an expedited process of subdivision authorizations and the issuance of the Arizona Public Report for said subdivisions.
3. To initiate state wide distribution, in Arizona and Sonora, of the Arizona- Mexico Commission "*Buying Property in Mexico*" Brochure (produced by the Ad Hoc Real Estate Committee).
4. To initiate access to the Brochure through the Arizona-Mexico Commission Real Estate Section web site.
5. To recommend a link from the Sonoran Agent Registry to the Arizona Department of Real Estate website.



DESARROLLO ECONÓMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO / INDUSTRY, COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

Líneas de Acción

1. Usar el caso Motorola, como un modelo para mantener y reclutar empresas en la región y al mismo tiempo, trabajar con el consorcio de universidades de Arizona y Sonora, desarrollando un plan regional estratégico, mismo que será finalizado para finales de enero e incluir entre otras cosas: software, centros de llamadas (call centers) y electrónica.

El objetivo es posicionar a la región Sonora Arizona en el escenario de la alta tecnología.

2. Seawater Agroforestry Project

Logros desde la pasada reunión plenaria:

- Obtención de carta compromiso por parte del Fideicomiso BioCarbon del banco Mundial para apoyara aproximadamente 3000 hectáreas (7500 Acres) de bosque Seawater en Sonora.

Los recursos del Banco Mundial provienen de diversos países y empresas internacionales.

- Una de esas empresas es Eastman Chemical, misma que se ha comprometido a participar en las actividades del Seawater Forest al establecer un Nuevo desarrollo industrial en Sonora para la producción de suplementos alimenticios. El primer paso ha sido el establecimiento de instalaciones prototipo en Sonora, actualmente se realizan negociaciones para la instalación de una unidad comercial de 500 hectáreas (1250 acre).

Línea de Acción Seawater Forest:

Para cumplir con los requisitos de los puntos anteriores, actualmente consideramos que el Seawater Forest apoyado por el World Bank se ubicará en tres áreas:

- Puerto Peñasco: Presentara el plan de inicio de actividades para un bosque urbano “urban forest” de 1,000 hectáreas (junio 2005).
- Firmar un contrato con el propietario de una de las granjas acuícola, utilizando la afluencia de agua para regar 1000 hectáreas de bosque, asociados con una de las granjas comerciales de camarón existentes (Julio de 2005 o antes)

LÍNEAS DE ACCIÓN DE COMITÉ COMMITTEE ACTION ITEMS

2,3 y 4 de Diciembre de 2004 Álamos, Sonora.

Sonora
Vamos Por Soluciones!



- Firmar un contrato para construir un Seawater forest (bosque) de 1000 hectáreas en asociación con la nueva planta de Eastman Chemical (Marzo 2005)
- Ubicar estos proyectos, hasta donde sea posible, como novedades ecológicas, (incluyendo atracciones turísticas) en áreas cercana a la carretera costera a ser desarrollada. (June 2005)

Debido a negociaciones que ya están avanzadas con dueños de terrenos, la ubicación específica de estos desarrollos será reportada a la comisión una vez que dichas negociaciones hayan sido concluidas.

3. Sonora explorará fuentes de recursos, para contribuir con el estudio que realiza Arizona y que evalúa el potencial del corredor Tucson – Guaymas, para poder expandir el alcance del mismo e incluir las variables del mercado que mejor reflejen la capacidad de crecimiento del Puerto de Guaymas.
4. Arizona y Sonora, harán una presentación al grupo de trabajo CANAMEX de Arizona, solicitando hacer del corredor Puerto Nuevo Tucson – Guaymas, un proyecto prioritario dentro de los esfuerzos CANAMEX de la Comisión.



DESARROLLO ECONÓMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO / INDUSTRY, COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

Action Items

1. Use Motorola's example as a model to retain and recruit companies in the region and, at the same time, work with the Arizona and Sonora universities consortium, developing a regional strategic plan that will be completed by the end of January to include software, call centers and electronics, among other things.

The objective is to position the Sonora-Arizona region in the high-technology scenario.

2. Seawater Agroforestry Project

Achievements as of the last plenary session:

- To obtain a letter of intent from the World Bank's BioCarbon Fund to support approximately 3,000 hectares (7,500 Acres) of seawater forest in Sonora.

The World Bank's funds come from various international countries and companies.

- One of said companies is Eastman Chemical, which has committed to become involved in seawater forest activities by establishing a new industrial development in Sonora for manufacturing food supplements. The first step was to set up prototype facilities in Sonora. At present, negotiations are under way so as to establish a 500-hectare (1,250 acre) commercial unit.

Seawater Forest's Line of Action:

In order to fulfill the foregoing requirements, we presently consider the Seawater Forest supported by the World Bank will be located in three areas:

- Puerto Peñasco: To submit a plan of commencement of activities for a 1,000-hectare urban forest (June 2005).
- To undersign an agreement with the owner of one of the shrimp farms to use water effluents to irrigate 1,000 hectares of forest associated with one of the existing shrimp farms (July 2005 or before)
- To sign an agreement to create a 1,000-hectare seawater forest jointly with Eastman Chemical's new plant (March 2005)

LÍNEAS DE ACCIÓN DE COMITÉ COMMITTEE ACTION ITEMS

2,3 y 4 de Diciembre de 2004 Álamos, Sonora.





- To locate these projects, to the extent possible and as ecologic novelties (including tourist attractions), in areas close to the upcoming coastal highway. (June 2005)

Due to negotiations already in progress with land owners, the commission will be informed of the specific location of these developments once said negotiations are completed.

3. Sonora will explore fund sources to contribute to the study being carried out by Arizona to evaluate the potential of the Tucson–Guaymas corridor so as to expand the scope thereof and take into account the market variables that best reflect the growth capacity of the Port of Guaymas.
4. Arizona and Sonora will give a presentation to the CANAMEX taskforce in Arizona, requesting that the Puerto Nuevo–Tucson–Guaymas corridor be considered a top priority project among the CANAMEX’s efforts of the Commission.



ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIROMENT

Líneas de Acción Conjunta de los Comités de Agronegocios, Educación, Ecología y Medio Ambiente, y Salud

1. Los Comités de Agronegocios, Educación, Ecología y Medio Ambiente, y Salud instrumentarán un esfuerzo interdisciplinario para proteger a los niños contra los riesgos causados por el uso inapropiado de plaguicidas en las casas, escuelas y comunidades agrícolas. Por realizar, como primer paso, entrenamiento sobre el Manejo Integrado de Plagas (MIP) en escuelas urbanas y rurales en ambos lados de la frontera, los Comités desean lograr mejoramientos de la salud ambiental infantil por la reducción de envenenamientos y ataques de asma, entre otros.

Líneas de acción adicionales del comité de ecología y medio ambiente

2.- El Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) y la Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología (SIUE) del Gobierno del Estado de Sonora colaboran en el diseño de un Sistema Integral de Manejo de Información sobre la Calidad Ambiental. El objeto es capturar datos y experiencias que permitan el desarrollo e implementación de estrategias y acciones para el mejoramiento del medio ambiente. El diseño de dicho sistema contemplará el uso de tecnología avanzada tal como sistemas de información geográfica (GIS).

3. Promover al Instituto del Medio Ambiente y Desarrollo Sustentable del Estado de Sonora (IMADES) para servir como el conducto y apoyar a las entidades mexicanas que pretendan acceder a recursos para la atención de problemas ambientales en la frontera. Este apoyo se implementará en coordinación con la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF) para aplicaciones de fondos perdidos que serán considerados por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA) dentro del Programa Frontera 2012.



ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIROMENT

Action Items

1. The Agribusiness, Education, Environment and Health Committees will implement an interdisciplinary partnership to protect children from health risks associated with the improper use of pesticides in homes, schools and agricultural communities. By performing, as a first step, Integrated Pest Management (IPM) training in both urban and rural schools on both sides of the border, the committees seek to improve children environmental health through the reduction of, among others, acute poisoning and asthma attacks.

Additional Action Items by the Environment Committee

2.- The Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and Sonora's Department of Urban Development and Ecology (SIUE) will work together on the design of an Information Technology system for environmental data. The objective is to capture experiences and data that would allow the development and implementation of actions and strategies for environmental enhancement. The design of this system would incorporate the use of advanced technologies such as geographical information systems (GIS).

3.- Promote Sonora's Institute for the Environment and Sustainable Development (IMADES) to serve as a conduit and assist Mexican entities that intend to pursue resources for environmental problems along the border. This support will be performed in coordination with the Border Environment Cooperation Commission (BECC) for grant applications that will be considered by the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) under the Border 2012 Program.



EDUCACION / EDUCATION

Líneas de Acción del Comité de Educación Joint Action Item Education Committee

1. Los Comités de Agronegocios, Educación, Ecología y Medio Ambiente, y Salud instrumentarán un esfuerzo interdisciplinario para proteger a los niños contra los riesgos causados por el uso inapropiado de plaguicidas en las casas, escuelas y comunidades agrícolas. Por realizar, como un primer paso, entrenamiento sobre el Manejo Integrado de Plagas (MIP) en escuelas urbanas y rurales en ambos lados de la frontera, los Comités desean lograr mejoramientos de la salud ambiental infantil por la reducción de, entre otros, envenenamientos y ataques de asma.
2. Que se forme un grupo de expertos de Universidades y Colegios Comunitarios de Arizona y de las Instituciones de Educación Superior en Sonora para analizar asuntos relacionados con intercambio de estudiantes entre Sonora y Arizona. (Los Comités de ambos Estados nombrarán a responsables de darle seguimiento)
3. Que la Comisión Arizona-México pida a los Colegios Comunitarios Arizona Western Community College y Cochise College, exploren la posibilidad de enseñar una clase de interés para sus comunidades, en la ciudad fronteriza más cercana a ellos, San Luis Río Colorado y Agua Prieta, Sonora.
4. Que el Comité de Educación de Sonora se coordine con el responsable de High Schools de Arizona para identificar un plan de acción que permita tener intercambios con este nivel educativo.



EDUCACION / EDUCATION

Action Items

1. The Agribusiness, Education, Environment and Health Committees will implement an interdisciplinary partnership to protect children from health risks associated with the improper use of pesticides in homes, schools and agricultural communities. By performing, as a first step, Integrated Pest Management (IPM) training in both urban and rural schools on both sides of the border, the committees seek to improve children environmental health through the reduction of, among others, acute poisoning and asthma attacks.
2. That a Committee of Experts from Community Colleges and Universities from Arizona and from Higher Educations Institutions from Sonora review issues related to the Arizona-Sonora Student Exchange Program. (The Commissions from both States will identify responsible individuals to follow up on these recommendations)
3. That the Arizona-Mexico Commission request Arizona Western Community College and Cochise College to explore teaching a class of interest to their communities in their neighboring city in Sonora- San Luis Rio Colorado and Agua Prieta, Sonora.
4. That the Committee of Education in Sonora contact the High School coordinator in Arizona to identify an action plan that allows having exchanges at that educational level.



SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES

Líneas de Acción

1) *SEGURO BINACIONAL*

- a) **PRIVADO:** Se elaborará el formato de agenda para un taller sobre el tema de seguros binacional privado que se llevara acabo en Puerto Peñasco Sonora en el mes de abril, en donde estarán invitados ponentes nacionales e internacionales.
- b) Amplitud de la cobertura del seguro popular. Para concretar este compromiso se llevará acabo el registro de la personas candidatas a la afiliación seguro popular en población migratoria mexicana.

2) PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

- a) Fortalecer el sistema de trauma en las zonas de riesgo fronterizo.
- b) Elaborar una propuesta de programa para la recaudación de fondos nacionales e internacionales utilizables en la promoción para evitar el consumo excesivo de alcohol, principalmente en los adolescentes.



SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES

Action Items

1) BINATIONAL INSURANCE

- a) PRIVATE: A workshop will be held in Puerto Penasco in April 2005 addressing binational private insurance, which will include national and international speakers.
- b) To Increase coverage under the Seguro Popular program for the migrant population of Mexico, a registration process will take place to identify eligible candidates.

2) ACCIDENT PREVENTION

- a) To strengthen the trauma system along the Arizona-Sonora border region.
- b) To seek international and national financial support to develop a program discouraging excessive consumption of alcoholic substances, especially among teenagers.



TRANSPORTE / TRANSPORTATION

LÍNEAS DE ACCIÓN DEL COMITÉ DE TRANSPORTE

Desarrollados el 3 de Diciembre, 2004

En la última reunión, tuvimos tres puntos de acción. El tema del impacto de flujos ferroviarios se está trabajando dentro del marco del estudio integral “Regional Transportation Profile”, una fase del plan maestro de transportes del Estado de Arizona. En Nogales, Sonora, los gobiernos estatal y federal construyen cuatro pasos a desnivel de vehículos para liberar el flujo de ferrocarril. Los otros puntos de acción aun continúan y se reportaran como puntos de acción para esta sesión plenaria.

El estudio logístico del “Puerto Nuevo Tucson” – Puerto de Guaymas – El comité reviso y aprobó los términos de referencia. El comité estuvo de acuerdo en que las conclusiones del estudio sean cumplidas lo mas pronto posible y que se le de prioridad a las solicitudes del Puerto de Guaymas para la sesión plenaria del otoño de 2005.

Ciberpuerto – Los gobernadores de Sonora y Arizona han nombrado a sus respectivos miembros de alto nivel del equipo de trabajo binacional del ciberpuerto, el cual llevo a cabo su primera reunión de trabajo. La integración de la mesa de trabajo binacional será definida rápidamente y sus reuniones se iniciaran de inmediato. Se desarrollara un plan estratégico para dirigir específicamente tareas de planeación y que serán coordinadas con el plan de infraestructura fronteriza que esta en desarrollo por la Arizona-Mexico Commission. Los esfuerzos iniciales del equipo de trabajo binacional darán apoyo prioritario a los puertos de entrada de Nogales y San Luis y se coordinaran con las autoridades federales que tienen jurisdicción en estos puertos.

Carretera costera - Ambos estados coordinaran la planeación y el desarrollo del corredor turístico de la costa de Sonora especialmente en la región de San Luis Río Colorado/Yuma. En este tema el comité de transporte integrara a sus trabajos a los comités de comercio y turismo.



TRANSPORTE / TRANSPORTATION

Action Items

At the last meeting we had three action items. The railroad issue in Nogales, Arizona is being addressed within the context of a comprehensive study called “Regional Transportation Profile”, a part of an update of the state-wide transportation plan in Arizona. In Nogales, Sonora, the State and Federal governments are building four by-passes to relieve railroad flow. The other two action items are continuing and will be reported as actions for this Plenary Session.

1. Port of Guaymas – “Puerto Nuevo Tucson” Logistics Study – The Committee reviewed and approved the scope of work. The committee has acknowledged the need to complete this study as soon as possible with priority given to addressing the issues most directly related to the Port of Guaymas by the fall Plenary Session in 2005.
2. Cyberport- The Governors of Sonora and Arizona have appointed the respective Binational Cyberport Task Force members and this group held its first meeting. The composition of the Binational Work Group will be finalized soon and meetings will initiate immediately. A strategic plan will be developed to address specific tasks and projects with any such planning to be coordinated with, and integrated into, the Border Infrastructure Plan under development by the Arizona-Mexico Commission. The initial efforts of the binational Task Force will give priority to the Nogales and San Luis Ports of Entry and will be coordinated with federal authorities.
3. Coastal Highway - Both states will coordinate the planning and development of the Coastal Tourist Corridor, especially in the Yuma/San Luis Rio Colorado region. For this action, the Transportation Committee will integrate its work with Commerce and Tourism Committees in such cooperative efforts.



TURISMO / TOURISM

Líneas de Acción

Línea de acción 1

La Oficina de Turismo del Estado de Arizona y la Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora, trabajarán con las entidades apropiadas de ambos lados de la frontera para identificar los impedimentos al flujo vehicular tanto individual como de grupos de visitantes en los puertos de entrada y áreas circunvecinas y trabajar activamente para encontrar soluciones en el corto y largo plazo que nos faciliten y agilicen la experiencia del visitante.

Línea de acción 2

La Oficina de Turismo del Estado de Arizona y la Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora trabajarán en el desarrollo y promoción de iniciativas regionales binacionales de acuerdo al compromiso firmado el 3 de diciembre del 2004 en Álamos, Sonora, México. Las organizaciones se comprometen a involucrar a la comunidad y la industria del turismo para maximizar la participación y colaboración en áreas claves de oportunidad.



TURISMO / TOURISM

Action Items

Action Item 1

The Arizona Office of Tourism and the Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora will work with the appropriate entities on both sides of the border to identify obstacles to the flow of individual and group visitor traffic at the ports of entry and adjacent regions and actively work to find both short and long term solutions to facilitate and expedite the visitor's experience.

Action Item 2

The Arizona Office of Tourism and the Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora will work to develop and promote bi-national regional initiatives in accordance with the agreement signed December 3, 2004 in Alamos, Sonora Mexico. The offices will commit to engage the communities and collective tourism industry to maximize participation and collaboration in key areas of opportunity.

